

ಮಾತುಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.

ಕನ್ನಡ ಕಿರುತೆರೆಯಲ್ಲಿನ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಜನಪ್ರಿಯತೆಯ ಸಾಧ್ಯಾಸಾಧ್ಯತೆಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಶೇಷಾದ್ರಿ ಅವರ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ ಕುತೂಹಲಕರವಾಗಿದೆ. ಅವರ ಯೋಚನೆಗಳನ್ನು ಕೆಳಗಿನಂತೆ ಪಟ್ಟಿ ಮಾಡಬಹುದು:

- ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳಿಗೆ ಕನ್ನಡ ಕಿರುತೆರೆಯಲ್ಲಿ ಪೂರಕ ವಾತಾವರಣವಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ಪ್ರಸ್ತುತ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಾರವಾಗುತ್ತಿರುವ ಬಹುತೇಕ ಜನಪ್ರಿಯ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳು ಮುಂಬೈ ಅಥವಾ ಉತ್ತರ ಭಾರತದಿಂದ ಕಡ ತಂದ ಕಥನಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಅಲ್ಲಿನ ಕಾಸ್ಮೋಮ್, ಆಚರಣೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡದ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳಲ್ಲೂ ಬಟ್ಟಿ ಇಳಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಅಂಥ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ನೋಡುಗರೂ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ರೀತಿಯೇ ಯಶಸ್ವಿನ ಮುಂದುವರಿದ ಭಾಗವಾಗಿ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳು ಶುರುವಾಗಬಹುದು.

- ಸಿನಿಮಾದಂತೆ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳು ನಾಯಕ ನಾಯಕಿ ಪ್ರಧಾನವಾದವುಗಳಲ್ಲ. ಕಿರುತೆರೆಯ ನಟನಟಿಯರನ್ನು ಜನಇಷ್ಟಪಡಬಹುದಾದರೂ, ಆ ಕಲಾವಿದರಿಗೆ ಸಿನಿಮಾ ಸ್ಟಾರ್‌ಗಳ ವರ್ಚಸ್ಸು ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಕಲಾವಿದರ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಧಾರಾವಾಹಿಯೊಂದು ಯಶಸ್ಸು ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾರಾವಾಹಿಗಳನ್ನು ನೋಡುವ ಜನರಿಗೆ ಬೇಕಾದುದು ಕಥೆ. ಆಕರ್ಷಕ ಕಥೆ ಯಾವ ಭಾಷೆಯಿಂದ ಬರುತ್ತದೆವೆವುದು ಪ್ರೇಕ್ಷಕರಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಲೆಕ್ಕಾಚಾರವೂ ಡಬ್ಬಿಂಗ್‌ಗೆ ಪೂರಕವಾಗಿದೆ.

- ವಿರಳ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಹೊರತುಪಡಿಸಿದರೆ, ನಮ್ಮ ನೆಲದ ಕಥೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟಿರಬಹುದು? ಕನ್ನಡ ಕಿರುತೆರೆಯ ಈ ಮನೋಧರ್ಮಕ್ಕೆ, ವಾಹಿನಿಗಳ ಮೂಲ ಬೇರೆ ರಾಜ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವುದೂ ಕಾರಣವಿರಬಹುದು. ಕನ್ನಡದವರಲ್ಲದ ವಾಹಿನಿಗಳ ಮಾಲೀಕರು ಕನ್ನಡದ ಸೊಗಡಿನ ಬಗ್ಗೆ ಯಾಕಾದರೂ ಯೋಚಿಸುತ್ತಾರೆ? ಈ ಮಾಲೀಕರಿಗೆ ಕಿರುತೆರ ಕಾರ್ಯಕ್ರಮಗಳು ಹದಿನಾರಾಣೆ ವ್ಯಾಪಾರ ಮಾತ್ರ. ಅವರಿಗೆ ಸಂಸ್ಕೃತಿಸ್ವಂತಿಕೆಯ ಪ್ರಶ್ನೆ ಗೌಣವೆನಿಸುತ್ತದೆ.

‘ವ್ಯಾಪಾರಿಗೆ ಲಾಭವೇ ಧರ್ಮ. ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಸಿನಿಮಾ ಮತ್ತು ಧಾರಾವಾಹಿಗಳಿಗೆ ಒಳ್ಳೆಯ ರೇಟಿಂಗ್ ಬರುವುದಾದರೆ, ಯಾವ ವ್ಯಾಪಾರಿ ತಾನೇ ಅವುಗಳನ್ನು ಬೇಡವೆನ್ನುತ್ತಾನೆ? ಸದ್ಯದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ ನೋಡಿದರೆ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಕಂಟೆಂಟ್ ಕನ್ನಡ ಕಿರುತೆರೆಯನ್ನು ಪ್ರವಾಹದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೆ ಆಶ್ಚರ್ಯವೇನಿಲ್ಲ’ ಎನ್ನುವುದು ಸುರೇಶ್ ಅವರ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ. ಸುರೇಶ್ ಅವರ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆಗೆ ಪೂರಕವಾಗಿ ಎಸ್.ವಿ. ರಾಜೇಂದ್ರಸಿಂಗ್ ಬಾಬು ಮುಂದಿಟ್ಟಿರುವ ಲೆಕ್ಕಾಚಾರವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು: ‘ಧಾರಾವಾಹಿಯೊಂದರ ಪ್ರತಿ ಕಂತಿನ

ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಸುಮಾರು ಒಂದು ಲಕ್ಷ ರೂಪಾಯಿ ಖರ್ಚಾಗುತ್ತದೆ ಎನ್ನುವುದಾದರೆ, ಅದರ ಐದನೇ ಒಂದು ಭಾಗಕ್ಕೂ ಕಡಿಮೆ ವೆಚ್ಚದಲ್ಲಿ ಧಾರಾವಾಹಿ ಕಂತೊಂದರ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಮುಗಿದುಹೋಗುತ್ತದೆ.’ ಹೂಡಿಕೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಮೇಲೆ ನಿರ್ಮಾಪಕರ ಒಲವು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಹೆಚ್ಚು.

ನಾಳೆಗಳು ಹೇಗಿರಲಿವೆ?

ಇತ್ತೀಚೆಗೆ ಪ್ರಸಾರವಾದ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಸಿನಿಮಾಗಳಿಗೆ ದೊರೆತಿರುವ ನೋಡುಗರ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ ಉತ್ತಮವೆಂದೆ ಕೂಡಿದ್ದಾಗಿದೆ. ಮೂಲವೊಂದರ ಪ್ರಕಾರ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಸಿನಿಮಾಗಳಿಗೆ 4ರಿಂದ 5ರಷ್ಟು ಟೆಲರ್‌ಪಿ ಒಂದಿದ್ದರೆ, ನೇರ ಕಂಟೆಂಟ್‌ನ ಟೆಲರ್‌ಪಿ 1ರಿಂದ 2ರ ಆಸುಪಾಸಿನಲ್ಲಿದೆ. ರಾಜೇಂದ್ರಸಿಂಗ್ ಬಾಬು ಅವರೇ ಹೇಳಿರುವಂತೆ, ವಾಹಿನಿಯೊಂದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಾರವಾದ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಚಿತ್ರ ಅದೇ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಂದು ವಾಹಿನಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಾರಗೊಂಡ ಶಿವರಾಜ್‌ಕುಮಾರ್ ನಟನೆಯ ಸಿನಿಮಾಕ್ಕಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಿನ ರೇಟಿಂಗ್ ಗಳಿಸಿದೆ. ವಾಸ್ತವ ಹೀಗಿರುವಾಗ ವಾಹಿನಿಗಳ ಪಾಲಿಗೆ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಡಾರ್ಲಿಂಗ್‌ನಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಆಶ್ಚರ್ಯವೇನಿಲ್ಲ.

ಧಾರಾವಾಹಿಯ ಹೊಸ ಕಂತುಗಳು ಇಲ್ಲದ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ‘ಮಹಾಭಾರತ’ ಮತ್ತು ‘ರಾಧಾಕೃಷ್ಣ’ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಡಬ್ ಮಾಡಿ ಪ್ರಸಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದಾಗಿ ಸುವರ್ಣ ವಾಹಿನಿಯ ಮೂಲಗಳು ಹೇಳಿವೆ. ಈ ಧಾರಾವಾಹಿಗಳಿಗೆ ಜನರಿಂದ ಬೆಚ್ಚನೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ ದೊರೆತಿರುವುದು ಹಾಗೂ ಆರ್ಥಿಕ ಹಿನ್ನಡೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೂ ‘ಮಹಾಭಾರತ’ ಧಾರಾವಾಹಿಗೆ ಪ್ರಾಯೋಜಕರು ಮುಂದೆಬಂದಿರುವುದು ವಾಹಿನಿಯ ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಗಣಿತಕ್ಕೆ ಹುಮ್ಮಸ್ಸು ನೀಡುವಂತಿದೆ. ‘ಮಹಾಭಾರತ’ ಧಾರಾವಾಹಿಯನ್ನು ಡಬ್ಬಿಂಗ್ ಮಾಡುವ ವಿಷಯವನ್ನು ವಾಹಿನಿ ಸಾಮಾಜಿಕ ಮಾಧ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದಾಗ ಜನರಿಂದ

